

Subject card

Subject name and code	Bilateral Polish - German (functional textes), PG_00136937						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2026/2027		
Education level	undergraduate studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Humanistic-social subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	3	Language of instruction			Polish Polish - 50% German - 50%		
Semester of study	5	ECTS credits			2.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit	Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Jolanta Hinc				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		18.0	50
Subject objectives	Development of translation skills from German into Polish and from Polish into German in the translation of applied texts. Analysis of the function of a text (e.g. invitation, product description, advertising text, rules and regulations, etc.) in the context of the choice of translation strategy and style of expression.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.	The student is aware of professional integrity, for example in the use of artificial intelligence in the translation process	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	The student has knowledge of linguistics and knowledge of translation studies, e.g. about equivalence needed to carry out translation tasks.	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.	The student is able to critically comment on his own and other people's translations and discuss their substantive and linguistic correctness.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	The student can formulate and seek solutions to problems related to the issues of the translated text.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU5] implementation of a problem task
	[LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.	The student can prepare for a translation task, search for information, use dictionaries and parallel texts.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.	The student is able to interpret the problems of a translation task, e.g. the translation of culturally sensitive content.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
	[LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.	The student is able to translate selected applied texts from German into Polish and vice versa.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
	[LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others.	The student is prepared to reflect on professional ethics and its impact on professional success, understands what professional integrity is.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
[LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.	The student is able to prepare a translation work, plan all its stages and assess the progress of implementation.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work [SK8] observation of student's independent or team work	
Subject contents	Translation of functional texts from/into Polish and German, discussion of differences and similarities in the form and style of particular types of texts, including: protocol, advertising leaflet, business card, invitation, condolences, press advertisement, short operating instructions, etc.		
Prerequisites and co-requisites	Competence in German and Polish enabling the achievement of the intended learning outcomes. Knowledge of the Polish language enabling the achievement of the expected learning outcomes.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
		0.0%	20.0%
		0.0%	20.0%
		51.0%	60.0%

Recommended reading	Basic literature	<p>Barberis, P., Bruno, E., Deutsch im Hotel Korrespondenz, Ismaning, 2005.</p> <p>Lipczuk, R., Nerlicki K., Feuchert S., Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung, Szczecin, 2001.</p> <p>Manekeller, W., Langenscheidts Musterbriefe: 100 Briefe Deutsch, Berlin, München, 1992.</p> <p>Functionjaj texts in Polish and German selected by the teacher and/or students.</p>
	Supplementary literature	Gilies, A., Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy. Tertium: Kraków, 2007.
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed	<p>Preparation of the translation workk along with reflection documenting the translation process (preparation, problems, searching for solutions, etc.)</p>	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.